

لله هـولـلـر لله گـگـ (باوك) به يـكـ گـيشـتـيـن ... هـه يـده ر هـه بهـولـره حـمان

واتـه بهـگـم راستـهـوخـ بهـچـيـنـه نهـو كرـكهـي با بهـتي شانـهـگـري (باوك)
باشـترـهـو و دوو سهـه قـسهـه لله سر نهـو و نمايشـه بهـكـين، نهـو وهـندـه لله سر
تهـكـستهـه كهـي نهـه گيست سترانبيرگ – ي گـهـوره نووسـري سويدي نهـه وهـستين ،
چونكه فـهـلسـفهـه و ئامانجـي شانـهـي (نهـه گيست سترانبيرگ) وهـكـه خاوهـن
ميتهـدهـكه سروشتـي و واقيعـي ، پهـگـهـي تايبـهـتي خـهـيان هـهـي لله بواړي
رهـمان و شانـهـه و نهـه دهـه بهـي جيهانـي و پرسـي ملمانـهـي كهـم وهـهـي تهـي و
دهـروونـي، بهـه تايبـهـت دواي نمايشـه كردنـي شاكارـه مهـزنـهـكهـي (باوك)
كه زهـرينـهـي شانـهـه كانـي جيهانـي هـه ژاندووـه.

نهـه گيست سترانبيرگ – نهـو نووسـرهـه بهـليم تهـي نهـه دهـه و كولهـووړو،
شانـهـي سويدي و شانـهـي جيهانـي بهـه هـزوړهـه مان و بهـرهـهـه بهـه
پهـزنـهـه كانـي دهـه وهـهـه نهـه كردووـه، پهـكهـكه لله سهـه جومگـه كانـي وهـكـه چيخـهـه و
نهـه بسن، كه پهـشهـنگـي شانـهـي نوـهـي جيهانـي بوونـه، تا سهـه دهـي بهـستهـهـم.

سترانبيرگ سهـه 1887 نهـه شانـهـه گـريـهـي بهـه او كردهـتهـوه، كه پهـكهـكه لله
ديارترين نهـه و شانـهـه گـريـانـهـن لله نهـه دهـه بهـي جيهانـيدا زهـر بهـه تهـرو
تهـسهـهـه بهـه رجـهـستهـي ملمانـهـه نهـه ي نهـهـوان پياوو ئافرهـت دهـكهـن،
ناوداري تهـكه زهـري بهـه هـردوو شانـهـه گـري سروشتـي و تهـعبير يـهـه كانـي
وهـكـه (باوك) و (خاتوو جوليا) و چهـند شانـهـه گـري تهـر، دهـرهـارهـي
ملمانـهـي ئافرهـت و پياو پهـيدا كردهـه، دواتر بوو بهـه پهـشهـنگـي شانـهـي
دهـروونـي، بهـه تايبـهـت دواي نووسينـي شانـهـه گـري (خـهـون و نهـه قـلي قوهـهـي)
چمكه نمايشـه كهـي (باوك) ي سترانبيرگ ، سهـه ربهـردهـي (نهـه دهـه لف) ي
كابتـنهـه، كهـسهـكه بهـه مهـعريفـهـه و زانستهـه پهـروهـره، نهـه و پياوهـي هـهـموو
ژيانـي بهـه بايخ پهـدان بهـه تهـهـهـهـه و زانستهـهـهـه تهـرخان كردووـه، بهـه
بهـردهـوامـي بهـه دواي كتهـبهـده دهـه گـهـهـهـهـهـه و ماـهـهـهـه كهـي پهـه كردووـه لله
فـهـلسـفهـه و زانستهـه، هـاوسـهـهـهـه گـهـهـه (لهـره) ي خوشـكه قـشهـه
كردووـه، بهـسته سهـه تهـهـهـهـه بهـه پهـكهـوه بهـه سهـه بهـردووـه، كهـهـهـهـه
كهـوت تهـه نهـهـوان بهـه ناوي (بـيرتـا) كه سهـهـهـهـهـه ي سهـهـهـهـه كهـهـهـه
نهـهـوانيان بووهـه.

لورا – ئارهـزووي نهـه وهـي دهـه كردهـه (بـيرتـا) لله گـهـهـهـهـهـه بـهـه و فـهـري
هونـهـري رهـسم كردهـه بهـه، بهـهـهـه نهـه دهـهـهـه باوكـي بهـه پهـهـهـهـه وهـهـه

د یو یو یست کچې کې لایان به دوور کې وټو وټو و لگې ژناني تر دابې ،
بېلت به مام ستا، تا ننگر هاوس رگریشي نه کرد، بتوانت خي
به وو ببات

کابتن لہ سار بیرو اکائی خلی مکو، چونکہ خلی بی رپرسی یوکم داد نہ برامبر بہ ٹايندی کچہ کی،

لورا - دگرانې بڼې کابتن هـ موو ئـ و پار و پوولـ بـ کـ ینی کـ بـ و توـ ژینـ وـ ی زانستی خـ رج دـ کات و دژایـ تی ژنـ کـ ی دـ کات بـ پـ روـ ردـ کردنی کـ کـ ی.

ئەم كەشەيى پەرورددە كردنى مندا و و رەكخستنى كاروبارى نەو
خەزان، كەشەي سەررەكى مل مەنانى نەوان ئەو ژن و مەردە بوو، ئەو
كاتە كەبتەن لە پەپەي دەستەت بوو، قسەي يەكەم لەو ئىمپراتەريەتە
بچووكەي مە، قسەي ئەو بوو، بەمەم دواتر كە پەتەي گومان و رارايى
رووى تە كرد و هەست و دەروونى داگير كرد، بە هەي گومان كردن
لەوەي بىرتە — كچى راستەقىنەي ئەو بەت و ژنەكەي خیانەتى لە
نەكردبەت، گومان ئەدەلىفەي كەبتەن خستە قەناغەكەي ترسناك لە
ژيانيدا، تەنانەت كاتە پزىشك سەردانىان دەكات، لوراي هاوسەرى
ئەدەلىف بە شەت بوون لە قەتەم دەدات، چوئەك ئەدەلىف گومان لەو
دەكات كە بىرتە كچى ئەو بەت، بەمەم كاتە پزىشك دەيبىنە، زەر پەي
سەرسام دەبەت و رەز لە تووژىنەوكانى دەگر، ئەدەلف وا لە پزىشك
دەگەيەنەت كە هەكەرى توو بوونى ئەووەيە خاوەن كەتەبخانەكات
كەمتەرخەنەن لە ناردنى كەتەب بە تووژىنەوكانى، ئەگەرچى چەندىن
نامەي بە ناردوون.

بـیـیـ پزیشك بـ لورا دت كـ و هـست بـهیچ نیشا نـیـیـ کی شـت
 بوونی ئـدـلیف ناكات، و توژینـوانـش هـمووی نیشا نـیـ بیرمـندی
 مـردـكـ بـتی.

بہٴام (لورا) پیدائری دہکات لہٴسہر بہٴشہت بوونی مہٴردہٴکئی و داوای
لہٴ دہکات چاوہٴوانی بکات تا نیشانہٴکانی شہتی تیا دہٴردہٴکہوت.

کاتە کا بتن لێ پەستە خانە دگەتتوو و دزانی ژنەکی ناردنی
هەندە نامەی لێ قەدەغە کردوو، توو دەبەت ، ئوو نەدی تر لورا
دیهەژنە کە پەیی دتوو هەموو دەست و برادەرائی بە شەت بوونی
ئاگادار کردتوو و بەم زوووانە دەست بە سەر سەر و سامانیدا دگەر
ئەدەلیف ئاگاداری ژنەکی دکاتوو ئەگەر ئوو مەبەستی شەت کردنی
بەت ، ئوو پەش ئوو ئوو روو بەت خەیی دکوژەت، بەمەش ئاواتی
دەست بە سەر داگرتنی قەرەشەکی بە نامەنەتوو لێ سەر و سامانەکی
لێ ئنجامی ئوو روو بە روو بوونوو توندو تیژ ئەدەلیف لێ

حاکم تکی تو بووندا، چرای کی هگیرساوی به داو ..
(لورا) قشای برای و پزیشک بانگ دکا، به ئوی رووداو کک یان به
بگتتو، بهیم پزیشک داوا دکات به زووترین کات به چارسم
کردنی شت بوون ککی ئدللیف روانی نختخان بکرت، داواش له
مارگرتی داین دکات کراسی شتخانن له بکرات، بهام ئو رتی
دکاتو.

(ئدللیف) به تنیا له ژوور ککی خی دادنیش و ددرد دخی
دکات، یادی ئو ئافر تان دکاتو ک له ژیانیدا خیانتیان له
گدا کردو،

ئینجا (بیرتا) ی کچی دت ژوورو له هکاری پلامار ککی باوکی
دپرس به سر دایکی .. ئویش له تاو گور یی کارسات کک لوییش
تو دبت و به به ئوی ئاگای له خ ببت به دمانچ هتشی له
دکات، بهیم (بیرتا) هاوار دکا ک باوکی شت بوو.

دواتر (مارگرت) ی داین دت و به دم گاننوی یادگار کک به
چترکانی، به ئسپایی کراسی شتخانن له بر دکات و بهو کراسو
دبستتو، کابتن ک هتست به بستاننوی خی دکات ، به
گلایو به مارگرت دت : تیش مارگرت ؟

ئدللیف — تووشی داهلزان دبت و به دم ئیش و ئازار
دروونی کانی، خو دایدگر، کات دزانن پات ککیان له بر
کردتو، ک ئو به پستی شهر ناوی دبات، دزانن ئیدی هموو
شت بر و کتایی هاتن دچت ، بهیم داوا له مارگرتی داین
دکات، رانی به بکات سمرین، به ئوی پشوویک بدات و به ئارامی
رادستی مرگ ببت.

به دم دیم ن کتایی به ئیمپراتری تی کابتن دت له ما ککو و ژن ک
سرکوتوو دبت له بدی هنانی خون کانی و دتست به سرداگرتنی
دسبات و سرو سامانی کابتن.

سترانبیرگ ن یویستوو واقع رتوش بکات، بهکو و نیک ویک ویک خی
نیشان بدات، چونک ئو هیش ممرکی به ململانن کمم ای تیکان و
گرتبوو، به تایبت ئو نختشیانن له ناو خودی خزانن و تیشن
دکک.

ململانن ژن و مبرد له شان یی (باوک) دا ئو دزای تی فیکری و
کمم ای تی و رشنبیری و دروونی و پرورد یی، ک
درهاوشتی زمم کک لئاو لئاو له نیگ رانی و گومان و دوو دخی
، له دواي روخانی خشیویستی به ئلتارناتیفی خپرستی تی و
نرگزیت و تماعکاری

زَمَنَنَك نَغْرِی گومان، لَ بِشایید کدا کَم مَرَق هَمو وشتَن دَکات
لَ پَناو سَپا ندنی غَریزَ ئَهریم نیکانی خَی، ئَم گومان لَ
یَکَم رَژی ناوُک بَانی مَرَقایَ تیو و هَمی، تا ئَو دَمانَش و دواي
ئَو دَمانَش، بَرَدِوام دَبت.

لـ شـانـيـي (باوك) دا ئـو گوتارـي سترانبيرگ بـ سـردـمـي خـي
هـيـبوو، رـنگـ درـئـي هـبـت بـ زـر لـ سـردـمـكانـي دواي خـشي،
لـ سنووري كـمـگـايـكي ديارى كراوـو بـپـتـوـو بـ زـر لـ
كـمـگـاكانـي جيهان، لـ زـمـنـكـوـو بـ چـنـدين زـمـنـي تـر. بـ
ئـوـي سترانبيرگ بـ سنوورـكي جوگرافي و زـمـنـكـي ديارى كراوـو
بـسترا بـتـوـو.

بہ ہمان شووش (باوک) تہ نیا ئو رسم نامہنتو کو ک سترانبیرگ
کشاویہ تی ، لوانہ یہ دہرہنہ رکی ہہہندی لہ رسمی باوکدا وہہو
چمکہ کی تر ہہہہنجہ ، کہ پہشتہر بہ رنہگہ کی تر نیشان دراہہتہ ،
دہرہنہ رکی کوردیش ، ہی ہہہہو بہو شووشہ باوک نیشاندا کہ لہ
خہہہی ئو دایہ ، گرنگ ئوہہہو ئو داہہنہ رکی تر بیت جودا لہوانی
تردا

ئەو ئۆي گەنگە ئۆي، دەرھەندەر ئاشنا بەر عالمى سترانبىرگ بەر و
 بزانەت ستايلى سترانبىرگ جياوازى ھەيەل گە ئۆوانى تر، چونكە
 زەر لۆوانى پەشتەر ئاشنا بەر عالمى چىخەف و ستايلەكەي نەبوونە،
 ھەمىشە شەكستىيان خواردوو، تە وەك دەرھەندەر پەويستىت بەر مەتەدى
 تايەتە ھەر يەك لۆوانە، كەلە رەگەي بەر پراكتىك كەرنى تەرو
 بەر پەيشە بوونى شانەيەو ئاشنايان دەبەت، رەنگە كەم دەرھەندەرى
 كوردەش ئەگەر ئەكادەمى و دەرھەندەر كەي پەيشەي نەبەت بىتوانەت بەتە
 ناو دىنەي ھەندە لۆو بلىمەتەنەي كە مەتەدو ستايلە تايەتە
 خەيانان ھەيە

سترانبیرگ ، شـوازی سروشتی خـی هـیـ لـ شانـدا ، لـ پا ئـ نـدریـ
ئـ تـوان ، چـیخـف ، ئـ بـسن ، بـ دواى گـانـان بـ دواى ئـشکـنجـو
ئازارـکـانى کـمـگـاو نـخـشیـکـانىـدا دـگـگـنـ، بـ یـ ئـو
ئـکتـرانـش کـ لـو جـرـ نمايشانـدا کار دـکـن، دـبـنـ وـنـیـکـ لـو
ستایلـ سروشتیـ، دـبـتـخـیان دوورـ پـرـز را بـگرن لـ گوتار بـژى و
داپـلـژى راستـوـخـ و دوور لـ هاتو هاوارو جولانـوـی زـدـ یـیـ.

د رهځان:

د ره‌ځنډر (سديق عـزیز) کـمـتر وکـ د ره‌ځنډر بـ بـینـډری کـورد
 ئاشنایـ، تا ئـستا هـیـچ بـرهـمـکـیـمان لـ کـوردستانـدا نـبـینیـوو،
 ناشزانـین لـ کـوـږو چـتـ ناو پـیشـی د ره‌ځنډی شـانـی پـیـو، بـمـ

ئەركى ئىمە گەن ان بى دواى ئى و باگ راوندە دا نى، ھەسۈوكەوت لى گەن بىرھەمكى شانەي دىكەن كە ئى و دىرھەنەركەيەتى، ئى و توانى وەنەيەكى تىرمان لى شانەي واقعى نىشان بەداتە و ، بىمەم ھەموو ئىزموونەكىش مەرج نى لى ھەموو بىشايەك بى دىر بەت، بىيە من وا ھەست دىكەم شوەن پەنجەي ھەندە خاى لاواز لىسەر پانتايى نەمايشەكە دا دىبىندەت ، لىوانە:

1. رانەگرتنى ھاوسەنگى لى رىتمى نەمايش، بى ھەي چارەسەر نەكردنى كەشەي تەكست و دىالەگى دىرەژو دادە

2. لاوازي لى بونياتنەي ئى و دىمەنەنەي ھەمە رەنگى لى فەرم دا دروست دىكەن، نەمايش رەزگار دىكەن لى فەرمى چەقيوو.

1. لاوازي لى سىنەگرافىا و ستاتىكەي شانەي و بەجە ھەشتەنى فەزەي شانە بى رووناكى و رەنگى كراو و فلات، سوود وەرنەگرتن لى تەكنىكى شانەي ، بى تەيىبەت بى نەمايشەكى دىروونى و سايكەلەژى بى بەرجەستە كىردنى ناخى ئەكتەر بى سىنەگرافىا، كە رەنگە ھەندە جار نەمايش ھەر تەنھە جەستە و ئەدەي ئەكتەر بەس نەبەت بى دىرەختەنى ھەندە ھەمەي دىروونى،

4. لى دىست دانى چەژ بى ھەي رىتمى چەسپاوو بەشەي سىنەگرافىا، لى ھەندە دىمەندا.

5. بى گشتى دىرھەنەر ھەموو پەشت بەستەنەكى بى ئەكتەر بوو، زەرىنەي پەكھەتەكەنى دىكەي فەرامەش كىردبوو، رەنگە ئەگەر رەگەزەكەنى دىكەي ستاتىكەي شانەي كەرا بوونەيە، ئىو نەمايشەكە ئاستەكى تىرى وەردە گرت ، كە زەر لىوەي ئەستە باشتر بەت.

6. كاتە دىرھەنەر بەيەرى بىزاركىردنى ئى و تەكستەي دا، خەي خستە بەردەم تەقىكىردنەوەيەكى زەر سەخت ، كە رەنگە ھەموو دىرھەنەرەك دىرەقەتى نەيەت، بى ھەي پەداوېستەي ھونەرىيەكەنى ، كەشەي ھەرە گەورەي دىرھەنەرەك كە خەي لى قەرى شانەي (دىالەگ) دىدات ئىوەيە، دىسەتەتى ئىوەي ھەبەت دىالەگ لى چوارچىوەي تەنەيا وشەو رستەو دىستەواژە دىرەبەنە و بىخاتە نەو چوارچىوەيەكى ھونەرىيە ئىوتە بىنەر دووچەرى خاوبوونەو نەكات، كاتە بىنەر سەعات و نىوەك لى سەر كورسەيەكى رەق دادەنەش ، لى چاوەكانەشەو چەژ وەرگەر، خە بىنەر ھەر تەنھە بە گوگرتن نەيەتە ھەي شانەي ئەگەر رەگەزەكەنى تر نەيورۇژەنن و ھەست بە تەپەبوونى كات نەكات،

بەيە بىنەر چەن پەوېستەي بە بىستەنە، زەتر لىوەندەش پەوېستەي بە بىنەنە، خە ئەگەر لى نەمايشە باوك دا بەراوردى نەوان

بیستن و بینین بکـین، بـ روونی هـست بـ لـنگ بوونی
هاوسـنگی دـکـین و لـو بـ ناگاین کـ سـ بـشی رووبـری
نمایش بـ دیالـگ داگیر کراوـو تـنیا بـشـکی بـ چاو و
رـگـزـکـانی دیکـی وروژاندن ماوـتـوـ.

نـکـتـر :

راسته هـر پـکـهاتـی کی شانـی کاریکـری تایبـتی خـیان بـ
سـر نمایشـو هـیـ، بـمـام هـند لـو پـکـهاتـانـ جومگـیـکن
لـ هـیکـلی شانـی دا، بـ راگرتنی ریتمی نمایش .

نـو نـکـتـرانـی لـ باوکـ — دا دـرکـوتـن بـ گشتی نـکـتـری
پـر فیشنالن و زـرینـیان نـزموونـکی دـو مـندیان هـیـ چ
لـ گـگـ شانـی کوردستان چ لـ گـگـ شانـی نـو وروپا، نـم چانسـی
گرد بوونـوی نـو کـم مـ نـکـتـر بـ توانایـ لـ دوری نـو
نمایشـدا، بوون بـ فریاد رـزی نمایشـکـو و رزگار کردنی لـ
تاقیکردنـو سـختـکـ.

دـرهـنـر لـ کاتی هـمـسووکـوت کردن لـ گـگـ نـکـتـری
پـر فیشنالن و خاوـن نـزموون ، نـرکـ هونـریـکـانی سانـتر
دـبـت ، لـ رووی وـرگرتن و لـ رووی ئیزافـی نو لـ لایـن
نـکـتـرـکان خـیانـو، بـو ناوـی کـ ئـوان خاوـن مـعریفـن
بـ ناساندنی ستایلی کارکردن و ناسینی کاراکتـرـکـانی خـیان،
نـگـر دیقـت بدـیت دـبینی کـ جگـ لـ شـمـایـ عـبـ رـش کـ
نـو لـ دـرـوـی بازنـی بـراورد پـکردن بوو، نـو زـرینـی
کاراکتـرـکـانی دیکـ، نـکـتـری ئامادـ بوون . دـکـ بـن
نمایشـکـ نمایشی نـکـتـر بوو، چونکـ نـکـتـر بوو بـ
نـلـتـرناتیف بـ پـ کردنـوی هـموو بـشایـکان، سـرچاوـی
چـژ لای بینـر لـ پـرفـرمانسی نـکـتـر دابوو، نـگـر شـمـای
عـبـ رـش دیارترین نیشانـی نواندن بـت ، نـو خـرمان
هیرانی ، سیروان جـمال، دلشاد نـحمـد ، شادان فوئاد ، دیـ
عـلی و ئـوانی تر هـر یـکـو بـ قـد رـیـی خـی کاریکـری
هـبوو بـ سـر ئاستی نمایشـکـ.

نـکـتـرـکان لـ نـوان خـیـاندا هـزبان بـ یـکـتر دـبـخشی، بـ
نـو وـیـای نـو بارـ قورسـی لـ دیالـگدا لـ سـر شانـیان
بوو، ریتمی نمایشـکـ لـ دـست نـدن .

شـمـای عـبـ رـش کـ هـموو پـکـهاتـکـانی جـستـی هـر لـ نـداو
ئـلقاوـ ، تا دـگاتـ سیمـاو روخساری سپی رـنگـی، لـو
نمایشـدا شوـنـوارـکی لـ دوا تاقیکردنـو کـانی تـمـنی
هونـری خـی بـ جـ هـشت، کـ لـو بـوایـ دانیم هـیچ لـ
نـکـتـرـکـانی شانـی سترانبـرگی لـ نـو وروپا دـسـاتی نـو

ئۇدا بۇرزو بۇندى بووبۇت ، بۇيى ھۇر كات ناوى نمايشى
(باوك) بۇت، ئۇو ئۇو دىمۇنۇى كۇتايى شۇما بۇ زاكىرۇماندا
دۇتۇو، جارۇكى تر چۇشۇكى دىكۇمان پۇ دۇبۇخشۇتۇو.